

Dr. Shuddhananda
Bharati

Le Trident Magique de Shiva

Drame



Éditions ASSA

Préface

Les poètes et les compositeurs du monde entier, depuis les temps les plus anciens de l'histoire, ont enrichi notre littérature et notre musique. Grace à ces grandes personnalités, notre culture et notre religion se sont épanouies. Ces derniers temps, le grand poète Shuddhananda Bharati, une bénédiction de Dieu pour notre pays, a largement contribué à ce genre. Il était à la fois poète (*Kavi*) et yogi, adoré à juste titre comme « Kaviyogi ». Poète hors pair, il a laissé d'innombrables textes, dont beaucoup ont déjà été popularisés par de grands chanteurs. Bien imprégné par la musique, ses chansons portent à la fois des beautés lyriques et musicales. Ils offrent également beaucoup de possibilités d'améliorer les subtilités musicales pour ceux qui souhaitent les accorder. Il était également un érudit en français en plus du sanskrit et du tamoul. Très enclin à l'esprit dès son plus jeune âge, il vécut quelques années à Pondichéry. Ses chants font l'éloge de nombreuses divinités, de la nature, etc. Avec une poésie chantante, ses chansons ont été publiées par lui-même. Aujourd'hui, toutes ses œuvres ont été compilées une fois de plus et publiées, un service essentiel pour l'humanité. J'espère que ceux qui sont vraiment intéressés à connaître ou à pratiquer des chansons méritoires sur la religion, le yoga et ainsi de suite, bénéficieront certainement de cette publication, et de ses œuvres par les Éditions ASSA (*Aum Shuddha Shakti Aum*), par Mr. Christian Piaget à Bullet, en Suisse.

Dr. Mangalampalli BalamuraliKrishna
Padma Vibushan
Chennai, 17 juillet 2011

Notes de l'éditeur

Ce drame tamoul, *Le Trident Magique de Shiva*, qui a pour thème principal la quête spirituelle d'Arjuna, explore également les philosophies des groupes Saiva et Vaishnava. Divinité, diable, grandeur des sages, discipline de l'humanité, compétence des guerriers, bonté du Dieu Krishna, voie de la méditation et de la quête, détachement, gloire de la prière de Shiva, miséricorde de Dieu et vertus du mantra Nama Shivaya «*Panchakshari*» – tous ces sujets sont expliqués dans ce drame. La Terre tamoule a de grandes vertus sacrées. Ici la première prière va aux sages ; ce sont eux qui nous ont guidés en disciplinant la vie sociale, avec des livres d'enseignements, des arts et une bonne conduite. Ils gardaient la société, établissaient des devoirs et créaient de braves guerriers. Quand ces sages érudits et désintéressés ont vécu parmi nous, faisant leur travail et guidant la société, l'Inde a atteint un état de gloire. Pendant ce temps, l'éducation, l'industrie, les arts, le commerce, la politique, la bonne conduite et la bravoure ont atteint des sommets. Les textes célèbres écrits en cet âge d'or nous guident toujours. Les belles âmes exultent de grandeur ; elles ont guidé ceux qui cherchaient leur aide pour réaliser Dieu. Ils ont formé les rois à l'administration, au contrôle des sens et à la divinité. Ils ont élevé la vie sociale à des niveaux supérieurs. Derrière la renaissance de notre pays, nous voyons toujours la main de ces grands hommes. La puissance intérieure de Ramadasa a inspiré Shivaji à réaliser de grandes choses. Vivekananda est devenu un philosophe universellement respecté, en raison de l'influence du sage Ramakrishna Paramahansa. Avec sa puissance divine, le Guru Gobind a réveillé les sentiments religieux de ses disciples. Ceux qui font la quête font leur

devoir. La quête aide non seulement à renforcer la force intérieure, mais aussi à réussir en politique. Arjuna, en obtenant les conseils du sage Vyasa a fait la quête dans l'Himalaya et a acquis l'arme divine du Dieu Shiva, démoli l'armée de Kauravas dans la bataille de Bharatha, et a établi la justice. Ce drame a été écrit en gardant la *Vana Parva* du *Mahabharata* de Vyasa, le *Mahabharata* tamoul, *Kirathrjunia* de Bharavi, *Bhagavad Gita*, et *Shiva Jnana Bodam* comme sources de base.

Un grand merci à Mme Rodica Lizidias pour son aide à l'édition soigneuse de ce livre, et au Dr Balamuralikrishna, un grand chanteur carnatique et multi-instrumentiste, pour sa préface. Il est également acclamé comme un poète, compositeur et respecté par tous les musiciens classiques indiens pour sa connaissance de la musique carnatique. Nous lui avons organisé une tournée de musique et de danse carnatiques indiennes en Suisse, en 1992. C'est un réel plaisir pour moi de vous présenter *Le Trident Magique de Shiva*.

Merci Dr. Shuddhananda Bharati pour nous avoir transmis *Le Trident Magique de Shiva*.

Avec la bénédiction d'*Aum Shuddha Shakti Aum* et de Shiva.

Christian Piaget

Chant de l'Unité

Unissez-vous, unissez-vous, ô âmes
Unissez-vous et jouez votre rôle
Unissez-vous en esprit,
unissez-vous par le cœur
Unissez-vous dans le tout
et dans la partie
Comme les mots, les accords et le sens
dans le chant
Que l'Est et l'Ouest s'unissent
et vivent longtemps
Les arbres sont nombreux,
le bocage est un
Les branches sont nombreuses,
l'arbre est un
Les rivages sont nombreux,
l'océan est un
Les membres sont nombreux,
le corps est un
Les corps sont nombreux, le Soi est un
Les étoiles sont nombreuses,
le ciel est un
Les fleurs sont nombreuses,
le miel est un
Les pages sont nombreuses,
le livre est un
Les pensées sont nombreuses,
le Penseur est un
Les goûts sont nombreux,
le goûteur est un

Les acteurs sont nombreux,
le drame est un
Les pays sont nombreux,
le monde est un
Les religions sont nombreuses,
la vérité est une
Les sages sont nombreux,
la sagesse est une
Les êtres sont nombreux,
le souffle est un
Les classes sont nombreuses,
le collègue est un.
Trouvez le Un derrière la multitude,
Vous vivrez dans la paix et l'harmonie.

ABC de la sagesse

Hymne à la Paix

Paix pour tous, paix pour tous,
Pour tous les pays, paix !
Joie pour tous, joie pour tous,
Pour toutes les nations, joie.
Une paix matinale rosée,
Une joie estivale souriante !

(Paix pour tous)

Tous pour un et un pour tous,
Telle est la règle d'or ;
Vie, lumière, amour pour tous,
Pour tous les vivants notre amour.

(Paix pour tous)

Travail, nourriture, vêtements pour tous,
Statut égal pour tous ;
Santé, foyer, école pour tous,
Un monde heureux pour tous.

(Paix pour tous)

Pas de riche oisif, plus de mendiants,
Tous travaillent également ;
Fini les pleurs, fini les peurs,
Le cœur résonne de vivats !

(Paix pour tous)

Ni terreur atomique, ni gras Mammon,
Porte close pour le démon de la guerre ;
Comme les feuilles des arbres,
Comme les rayons du soleil
Nous sommes Une Communion,
Une Communion divine !

Le bon en nous est le bien de tous
Le Dieu en nous est le Dieu pour tous
Votre amour est l'amour de tous

(Paix pour tous)

Pour lui ou elle ou cela ou le reste
Cette vie collective est la meilleure
Cette vie universelle est la meilleure
Le Nord ou le Sud ou l'Ouest ou l'Est

(Paix pour tous)

La paix pour les plantes et les oiseaux,
les bêtes
Les collines, les rivières, les forêts
La paix dans la patrie et l'air et la mer
Nous voyons une paix dynamique

La paix pour tous, la paix pour tous
Paix immortelle pour tous !

Shuddhananda Bharati

Courage!

La nuit est traversée
La chaîne d'esclavage
Elle est déjà brisée –
Je suis plein de courage!

Dans la paix du matin
Un soleil d'or s'élève;
Comme un lion surhumain
Pour accomplir mon rêve.

Un bon espoir sourit
Comme un docile enfant
Qui joue dans l'infini
Avec un astre ardent.

Mon voyage est fini;
Je m'amuse du temps;
L'univers est mon nid;
De l'éternel printemps.

Présentation du
Dr. Shuddhananda Bharati
11 mai 1897 – 7 mars 1990
Le sage de l'âge cosmique

À plus de 90 ans, dans son école d'Inde du Sud, *Kavi Yogi Maharishi* (grand visionnaire divin, sage poète), Docteur Shuddhananda Bharati travaillait comme un jeune homme de vingt ans. Lorsqu'on lui demandait son âge, il répondait: « Mon âge est Courage! ».

Le Yogi a écrit plusieurs centaines d'œuvres en anglais, français, , hindi, télougou et sanskrit; cinq mille chants, et mille cinq cents poèmes en français. L'œuvre majeure de cet homme conscient de la présence de Dieu en lui, *Bharata Shakti* (en 50'000 vers), décrit son idéal: une Seule Humanité vivant en communion avec un Seul Dieu dans un monde transformé! *Bharata Shakti* est une œuvre unique et monumentale. Le Yogi y dépeint l'essence de toutes les religions, de tous les prophètes et saints, de toutes les approches du *Yoga* et de toutes les cultures sur une toile allégorique. Ce livre s'adresse à tous les âges, tous chercheurs spirituels, et toutes nations devraient le lire et y méditer. Cette œuvre a été complétée et appréciée par Sri Aurobindo, La Mère, Mahatma Gandhi, Rabindranath Tagore, Romain Rolland, Annie Besant, Bertrand Russell, George Bernard Shaw, Dr. Suzuki et bien d'autres encore.

Il installe l'auteur parmi les grands, des hommes tels que Dante, Homère, Racine, Shakespeare, Vyasa, and Valmiki. Dr. Shuddhananda Bharati est le plus grand poète tamoul;

il a traduit dans cette langue: *La Gîtâ, les Upanishads, le Véda, la Bible, le Coran, l'Avesta, le Buddha-Dhamma-Sangha et le Tattvartha Sutra*, la vie et les enseignements de Lao-Tseu et Confucius. À partir de leurs langues originales, il a également traduit en tamoul *La Divine Comédie* de Dante, les tragédies de Racine, les comédies de Molière, les drames de Corneille, Shakespeare, Goethe et les nouvelles d'Anatole France, Victor Hugo, Alexandre Dumas et d'autres encore.

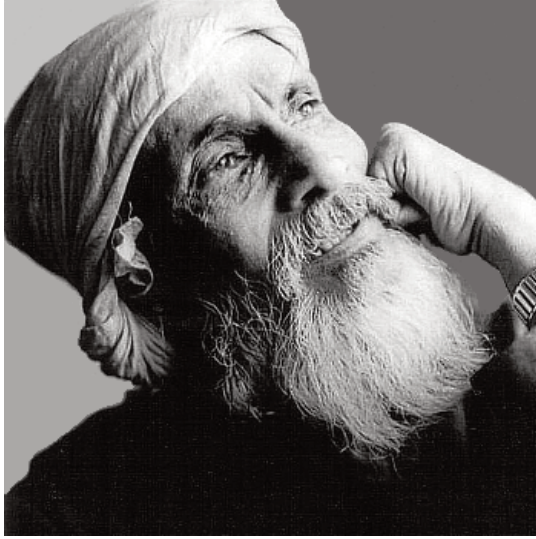
Les travaux de Shuddhananda sont innombrables. Malcolm Macdonald, qui a présidé le Congrès sur l'Unité de la Conscience à Singapour, a fait un bref discours à son propos: «Il est un homme tellement remarquable, avec une multitude de talents élevés, qu'il est difficile de savoir où commencer et où terminer quand on parle de Kavi Yogi Dr. Shuddhananda Bharati. Peu d'hommes ont accompli autant de choses en une seule vie humaine.» Son nom apparaît aussi dans l'Encyclopédie de littérature indienne, on y lit: «Dr. Shuddhananda Bharati est l'auteur de travaux littéraires de styles variés: œuvres épiques et lyriques, mélodrames, opéras, comédies, pastorales, romances, nouvelles, biographies, commentaires d'œuvres et textes célèbres. *Bharata Shakti* est son œuvre majeure.» Il a pressenti qu'il recevrait le prix Nobel de la paix ou de littérature, mais n'a pas vécu pour le voir. Son engagement est résumé dans le livre qui célèbre sa vie, «*Expérience d'une Âme de Pèlerin*» (*Experiences of a Pilgrim Soul*).

Un hommage au Sage de l'Âge Cosmique, que la Paix, la Joie et l'Immortalité soient au Cœur de l'Humanité!

Editions ASSA

Dieu j'aimais et vivais en lui
Faisant son commandement
Laisser à l'homme tous ses dons
C'est mon testament

Dr. Shuddhananda Bharati



Dr. Shuddhananda Bharati

Personnages

1. Les cinq Pandavas –
Dharmaputra, Bhima, Arjuna, Nakula et Sahadeva;
Draupadi, Kunti et Subhadra
Krishna, le sage Vyasa, Vidura, Maitreyar.
Indira, Parvathi, Shiva, Apsaras (femmes célestes).
2. Dhritarashtra, Duryodhana, Oncle Sakuni, Dushasana,
Mukasura
3. Armée, chasseurs, brahmane, sage, serviteurs, etc.

Endroit

Hastinapur, forêt de Kamika, Himalaya, Indralok.

Le Trident Magique de Shiva

Premier acte

Scène I

Maitreyar, Vidura

(Une rivière sauvage sur le chemin de Hastinapur. Le soleil se lève. Maitreyar, après s'être baigné dans la rivière et terminé sa méditation du matin, vénère le Dieu soleil)

Maitreyar: Aum! Loué soit Surya! (Dieu soleil)

«Que le monde prospère, la vérité et la justice règnent! Que le mal tombe. Bonté divine, brillez! Que la justice divine règne. Que la bonté, l'intelligence et le bonheur soient partout! Que tous les cœurs brillent de pure puissance».

Shiva Surya, vous êtes pur. Vos rayons sont si puissants. Vous êtes les yeux du monde, la lumière et le témoin de tous les événements. Si vous ne vous levez pas, la lumière, la chaleur, la pluie, les récoltes et les êtres vivants ne peuvent pas survivre. Vous êtes Le roi de la lumière, détenteur des quatre richesses – la justice, la richesse, le bonheur et le paradis – la flamme vivante des arts qui enlève l'obscurité intérieure des êtres humains! Partout où vous répandez vos rayons équitablement; de la même manière, dans le monde que vous nourrissez, l'égalité de la religion devrait s'étendre équitablement. Vous êtes L'architecte du monde détruisant la nature tordue des humains! Accordez la beauté et la bonté à la vie! Vive le Soleil de Shiva!

(Vénération, Vidura entre)

Vidura: Aum ! Dieu soit loué, Narayana !

« Louange à la grandeur de l'érudit sacré !
Que les aveugles et les méchants périssent !
Que la douce lumière soit nourrie sur terre !
Que les actes de Krishna soient couronnés de succès ! »

Hare Krishna ! Hare Krishna !
Krishna, Krishna, Hare, Hare !

Maitreyar: Oh... Vidura, où vas-tu ?

Vidura: Namô Nama, je vais à la forêt ! Et Vous monsieur ?

Maitreyar: Au royaume. Qu'y a-t-il à faire dans la forêt ?
Tu es un saint homme.

Vidura: Qu'y a-t-il pour les saints dans le royaume de Duryodhana ? Le royaume des saints est la forêt où vivent les Pandavas. Le royaume de Duryodhana est la vraie forêt, où vivent les tigres et les renards. Pourquoi, Vous, un grand sage, allez-vous vers Hastinapur ? Tous les Brahmines et les sages restent avec Dharmaputra.

Maitreyar: Je viens juste de là.

Vidura: Que vient faire une vache dans les buissons des tigres ? Quelle bienfait un cygne peut-il tirer d'un aigle ?

Maitreyar: Vidura, tu es une personne droite, est-ce que l'on t'a fait du mal aussi ? Ha ! N'es-tu pas informé des atrocités que ton frère Dhritrashtra a fait ?

Vidura : Sage Maitreyar, je lui ai dit, je lui ai dit!
«Frère, ton fils Duryodhana a trompé Dharmaputra dans son jeu maléfique, a pris son royaume, l'a humilié et l'a banni dans la forêt. La justice les a également poursuivis. Toutes les bonnes gens ont versé des larmes, en voyant cette injustice et recherchent les Pandavas. Ce n'est plus un royaume, c'est devenu seulement un cimetière, où il n'y a ni justice, ni compassion, ni sagesse! Ce diable, ce Duryodhana est venu ruiner votre royaume et la dynastie! Je vous avais dit de le tuer même quand il est né; maintenant, ce méchant homme est devenu un grand serpent venimeux et il veut même la mort de la dynastie Kuru. Frère, comme c'est terrible! Ce diable d'homme a ordonné à son frère de traîner la reine Draupadi et de l'amener à l'assemblée des rois, puis de la déshabiller devant tout le monde! Ce type d'acte maléfique, de folie, d'atrocité et de diablerie ne se trouve nulle part ailleurs dans le monde! Ce jour-là, le Seigneur Krishna sauva Draupadi de l'indignité. Tut! Tut! Tut! Comment un tel homme sans valeur, plein de mal, pourrait-il naître dans la famille Kuru? Frère, rappelez les Pandavas et restaurez leur royaume! Brûlez le drapeau du serpent diabolique et rétablissez le drapeau de la justice à Hastinapur». Je le lui ai répété, à plusieurs reprises.

Maitreyar: Tu as parlé correctement. Tu n'es pas hypocrite. Tu dois avoir conseiller Duryodhana aussi; ne t'a-t-il pas écouté?

Vidura: Ni cet aveugle, ni ce diable ne m'écouteront! J'ai dit à Dhritharashtra: «Les Pandavas ne sont-ils pas aussi vos enfants? Traitez-les bien», mais il est resté évasif: «C'est exact. D'autant plus que Duryodhana n'est-il pas mon propre fils? Comment pourrais-je...» Il a continué ainsi et m'a dit que cela lui était égal que je reste ou que je parte. Alors, j'ai prié: «Ha Krishna! Toi seul peut les conseiller; personne n'écouterait un pauvre homme comme moi» et j'ai quitté ce pays le cœur lourd. Maintenant, je me dirige chez les Pandavas. Seul Krishna peut me faire revenir, dans cette Hastinapur mensongère, injuste et mauvaise.

Maitreyar: Vidura, je vais donner un morceau de mon esprit à Duryodhana, quand j'y serai.

Vidura: Voyez si vous avez de puissants pouvoirs spirituels. Même si vous mettez un serpent dans un pot de nectar, son poison disparaîtra-t-il? Il ne respecte personne sauf Sakuni et Dushasana.

Maitreyar: Laisse-moi voir ce que je peux faire. N'est-il pas de notre devoir de lutter courageusement pour la justice lorsque l'injustice règne dans le royaume? Je vais faire mon devoir et laisser le résultat à Dieu. Que va faire Duryodhana maintenant?

Vidura: Qu'est-ce qu'il va faire? Pas grand-chose, à part boire avec son oncle et se comporter sauvagement... Allez voir!

Maitreyar: Je me dépêche! Toi aussi, tu iras bientôt là-bas. Je lui dirai aussi ton raisonnement. Aum Shiva!

Vidura: Vive Narayana!

(Les deux partent)

Scène II

Duryodhana, Sakuni

(Chambre privée de Duryodhana. Sakuni et Duryodhana ont l'air ravi après avoir banni les Pandavas dans la forêt)

Duryod: Oncle, Ha, ha, ha! Tu as fait un excellent travail!

Sakuni: Votre honneur (Duryodhaa) Ha ha ha, toi aussi, tu as bien réussi!

Duryod: Comme cela convient bien de t'appeler oncle!

(Il l'embrasse avec enthousiasme)

Sakuni: Le monde entier va approuver si on t'appelle « Votre Honneur »

Duryod: Oncle Sani... oncle... Dois-je te manger comme une crêpe?

Sakuni: Tais-toi; pourquoi m'appelles-tu 'Sani' (*Satan*)? N'étais-tu pas celui qui a joué Satan dans la pièce de Dharma?

Duryod: Mon oncle, mon oncle, mon oncle, mon cœur

est rempli de bonheur quand je te regarde! La lettre «Ku» à ton nom me rappelle l'unique, Bhima, alors je l'ai retirée et je l'ai écrit «Sani». Même Pushkara, qui a mis Nala en déroute au jeu, n'a rien à t'envier. Tu restes le lion parmi les joueurs, bien joué mon oncle! Tu as vaincu mes ennemis de longue date et les as réduits à la misère, avec juste les dés, sans verser une goutte de sang ou dégainer l'épée! Génial! Bravo mon oncle, bravo!

(Duryodhana le tapote dans le dos avec enthousiasme)

Sakuni: Hé! Attention, Votre Honneur! Mon dos est-il un tambour ou quoi?

Duryod: Ton dos est mon tambour de victoire, ton cerveau mon bâton, mon oncle, tes dés ont effacé mon humiliation. Reçois un baiser et un câlin pour celui qui a lancé les dés.

(Étreintes et baisers)

Sakuni: Hé laisse-moi! Ta moustache me pique comme des aiguilles.

Duryod: Comment pourrais-je te quitter? Si tu étais une femme, je voudrais juste... Ha, ha ha! Tu l'as fait pleurer ouvertement, celle qui a ri de moi! Oncle, tu es mon dieu. Oncle Sani, dois-je te soulever sur mon dos comme un cheval? Allez, lève-toi.

(Il le soulève sur le dos)

Sakuni: Assez parlé de ça, Votre Honneur! Tu n'as

même pas réussi après tous ces efforts! Son sari est devenu sans fin; la main de ton frère s'est relâchée. La fureur des cinq Pandavas augmenta. Tout le monde t'accuse.

Duryod: N'ai-je pas dit: «Viens, assieds-toi sur mes genoux?» C'est suffisant. Et cela, devant le géant Bhima! Où était sa garde? A la cueillette des fruits, je présume! L'arc du grand archer dormait aussi. Ce naïf, le frère Dharma, si timide, est apprivoisé comme une vache; il ne pleurerait même pas si vous le frappez!

Sakuni: Votre Honneur, vous êtes venu comme un tigre sur cette vache!

Duryod: Mon oncle, je ne m'inquiète pas pour la vache, je vais la livrer au feu sacrificiel. Écoute cette philosophie: ne riposte pas lorsque quelqu'un te bat. Bénis soit ceux qui te maudissent, offre aussi du ghee à celui qui te vole du riz; montre ta joue gauche lorsqu'elle est giflée à droite, donne aussi ta casquette au voleur qui vole tes pantoufles. Quitte le monde lui-même si tu es banni de la ville. Si un étranger entre dans ta maison et enlève ta femme, garde ton sang-froid, le traitant comme un acte divin. Quoi qu'il arrive, considère-le comme la justice, le devoir et l'ordre divin. Je connaissais cette philosophie même quand nous étions à l'école. Je n'ai peur que d'un homme géant, Bhima.

Sakuni: Maintenant que tu les as tous chassés dans la forêt, pourquoi as-tu encore peur?

Duryod : Tu ne le connais pas oncle, il est très intelligent ! Écoute : quand on était jeunes, il me soulevait au-dessus de sa tête et me faisait tourner. Un jour, je l'ai poussé dans le fleuve jusqu'à ce qu'il soit près de se noyer ; mais il s'en est échappé. Je l'ai jeté dans le Gange, l'attachant avec des cordes quand il dormait. Il a nagé jusqu'au rivage, se libérant, criant triomphalement. J'ai fait mordre par des serpents venimeux ; il les a écrasés avec ses pieds comme de petits vers. Je lui ai donné du poison mélangé à sa nourriture ; il l'a avalé et a roté. Un jour, je lui ai donné un poison doux et l'ai rendu inconscient et l'ai attaché et jeté dans le Gange. J'étais sûr qu'il était mort ; mais non, il est allé au pays du serpent Naga, il a flirté avec ses filles, a bu beaucoup de nectar et est revenu avec la puissance de 10'000 éléphants. J'ai construit un palais de laque à Varanavada ; quand l'armée de Dharmaputra y dormait la nuit, je l'ai mis en feu. Le palais de laque a été réduit en cendres en une minute. J'attendais sur les rives du Gange pour accomplir les rites funéraires des Pandavas avec la certitude qu'ils étaient tous morts. Le vieil aveugle, mon père, Bhishma, le grand-père célibataire, tous pleuraient enroués.

Sakuni : Ils ont pleuré en pensant, si le grand homme Dharmaputra est mort, même le soleil ne se lèvera pas dans le monde.

Duryod : Si tu dis « grand homme », cela me fait mal. Ils me font tous taire en disant « grand homme, grand homme ». J'ai été heureux pendant un certain temps de penser que les Pandavas sans valeur avaient été détruits par le feu. Un jour, ils sont tous revenus, vêtus comme des jeunes mariés et ont demandé « Rendez-nous notre royaume ». Ça m'a fait mal!

Achat en ligne, [commande du livre](#)



Editions ASSA
La Frêtaz 2
Es à la Ligne
CH-1453 Bullet – Suisse
Téléphone : +41 24 454 47 07
Télécopie : +41 24 454 47 77
Courriel : info@editions-assa.ch
Web : www.editions-assa.ch
